

印尼邦夏(PEMANGKAT) 话趣谈 (下)



邦夏 (Pemangkat) 城区。(图片: 西婆罗洲华人历史的博客)

近两年,我又回到印尼,与乡亲交谈中发现邦夏话融入更多印尼话的同时,问学童几点上课竟听不懂“上课”这个词,随同去的儿子与亲友的下代虽用邦夏话沟通,但不时要问我等老头子“他讲什么?”在椰城还发现,年青人对婚丧送礼金和帛金通称送红包,甚至我辈将会标及挽联都说成“横彩”,令人哭笑不得!当前华文解禁,恢复和普及华文教育应是印华社会的当务之急。

继承传统开拓 创新

邦夏话传承中国中原文化而在异域发展成独特的一支方言。好些很形象的俚语至今老幼都还挂在口上,例如“冷锅死灶”、“没影没迹”、“送肉上砧”、“咸鱼转海”。同一件事可用许多词语表达,例如人死了,文雅的说词是过世、过身、消去;粗俗用语则有死掉、鸟干、KIOTTEK----只

知音而不知字怎么写!另有一些现代汉语中已少见的却还沿用,如“捋”胡须,“炮”(LIAO)脚(踢球)更还有些是因时因事创造出来,只有邦夏人才懂。如人死了叫“洗筐”(据知,邦夏渔巴杀鱼虾卖完后,鱼贩必到港唇将装鱼虾的箩筐洗净,由这“卖完了”引伸成“人完蛋”之意)又有说某某骄傲自大、爱出风头称之“跌马”(二战后,美国牛仔片充斥影院,牛仔斗歹徒救美人,难免有时被打下马,从而创造出这个词来。

2002年回印尼探亲,恰遇农历八月,受邀参加特多婚宴,友人告诉我“自助餐”(在中国称自助餐)贺礼可以少点;“出烧”是菜一道一道上的,红包要大些。这个“自助餐”、“出烧”够形象贴切啊!(客话的烧还有热的意思呢!)

可卖祖宗田勿忘 祖宗言

1960年邦夏遭遇大

火,中国政府派了五艘接侨船载回近4000灾侨回国,安置在粤东闽南华侨农场,除蕉岭是原讲客家话外,其余不是讲潮州话就是闽南话,但凡邦夏归侨聚居地,邦夏话都已传承到二、三代,甚至成为当地除普通话外的通用语,例如龙海市的双弟华侨农场的本地人也能讲原腔原调的邦夏话。客家祖训中云:“可卖祖宗田,勿忘祖宗言。”正道是方言有极顽强的生命力!

十多年来,五次回到椰加达,走遍快乐世界、班芝兰、MANGGADUA、TANAHABANG商业区、还有五脚桥等地,都能听到十分熟悉的邦夏话,人虽不曾相识,但邦夏话一出口,顿有拉近距离

之感,尤其得悉是唐山来的,购物还给优惠呢。之所以这些地方流传邦夏话,那是西加经历了1960年邦夏火灾和1967年“走红头”(华人被土族赶杀事件)许多西加老乡离乡背井、南迁的结果,这里包含了多少辛酸血泪史啊!

山口洋、邦夏、三发等讲邦夏话区域的归侨,回国来至少已43年了,有的甚至超过半个世纪,离散在天南地北,每每相逢聚首欢叙,总爱用邦夏话攀谈。有些普通话无从表达的,用邦夏话一语道破,引得大家捧腹大笑,好不开怀。偶而记起李文固的咸涩故事、吟诵起咸水山歌,讲者听者皆是津津有味。当然,属于低级之列还是忘却为好,以免延

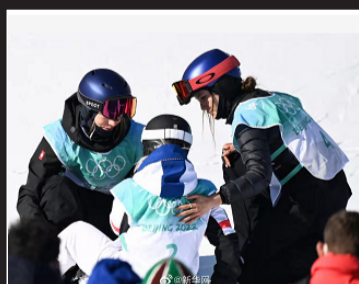
祸后代。

2002年农历初六,广州山口洋地区校友会组织有近500位海内外师友参加两年一度的聚会,当晚优待广州外的师友在珠江上游船河。候船室内欢声笑语尽是邦夏话,登船闸口一开,大家蜂拥而至,突然有人大声喊“唔使尖,有‘脑末’(NOMOR)”(意思是不用挤,有号码对号入座)引发会意的一阵哄笑之后,秩序井然。(2003年4月椰起稿9月福州完稿)

注:作者系印尼巴中校友,原福建省侨联文化联络部助理调研员。

转载自微信公众号‘印尼视角’

巴赫回忆谷爱凌夺冠过程: 将成为本届冬奥会最伟大时刻之一



今天(2月9日)下午,国际奥委会主席巴赫在主媒体中心接受媒体采访。

巴赫接受采访时表示,“我很高兴去到了首钢这个标志性

的场馆。从2015年开始,我就一直关注首钢的成长。首钢能真正成为一个大跳台的奥运场馆,这真的出乎我的想象。现在,当我们看到这个梦幻般的、标志性的新场馆,看到出色的运营状况,所有的运动员都非常激动。昨天我们在首钢看到了谷爱凌,我认为她是在正确的时刻,以一种你可以看到和感受的方

式,发挥出了她有史以来最好的水平。而且她在取得成功的同时,还不忘关心别的选手,我认为这是本届奥运会最伟大的时刻之一。”(完)

中新网

